

**Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA  
**Band:** - (2005)  
**Heft:** 82: Villes bilingues = Zweisprachige Städte = Bilingual Cities

## **Endseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notices biographiques

**Bernhard Altermatt** arbeitet an einer Dissertation über die Sprachenpolitik der Schweiz und Belgiens, nachdem er ein zweisprachiges Studium der Geschichte und Politikwissenschaft an den Universitäten Fribourg-Freiburg, Bern und Brüssel absolviert hat. Er verbringt einen vom Nationalfonds unterstützten Forschungsaufenthalt an der Universität Löwen/Belgien und arbeitet danach am Institut für Föderalismus (Universität Fribourg-Freiburg). Ab 2006 führt er am Europainstitut (Universität Basel) im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 56 ein Projekt zur Funktion von mehrsprachigen Streitkräften durch. Seine veröffentlichte Lizentiatsarbeit trägt den Titel *La politique du bilinguisme dans le canton de Fribourg-Freiburg 1945-2000: Entre innovation et improvisation* (Uni Fribourg-Freiburg 2003). Weitere Publikationen behandeln folgende Themen: Sprachenpolitik, die institutionelle und staatliche Mehrsprachigkeit, sprachliche und konfessionelle Minderheiten, der schweizerische und belgische Föderalismus, Sprachenunterricht und Unterrichtssprachen, mehrsprachige Agglomerationen und Sprachgrenzstädte.

**Regula Cathomas**, geboren 1966 in Chur, Studium der Germanistik, des Rätoromanischen und der Volkskunde an der Universität Zürich; Lehrerin an der Kantonsschule Chur und Mitarbeiterin beim Forschungsprojekt zum "Funktionieren der Dreisprachigkeit in Graubünden" (Institut für Kulturforschung Graubünden/Schweizerischer Nationalfonds, 2002-2005).

**Sarah-Jane Conrad** studierte Romanistik und Philosophie an den Universitäten Bern und Paris (Frankreich). Nach Abschluss des Studiums wirkte sie im Projekt *bilinguisme à bienne · kommunikation in Biel* mit und arbeitete für das Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne. Sie promoviert gegenwärtig in Sprachphilosophie und befindet sich in diesem Zusammenhang in Heidelberg (Deutschland), unterstützt vom Schweizerischen Nationalfonds. Nach Abschluss des Forschungsaufenthaltes wird sie am Institut für Philosophie in Bern am Projekt "Sagen & Meinen" arbeiten. Andere Publikationen beschäftigen sich mit der Zweisprachigkeit in Biel sowie mit Paul Grices Sprachphilosophie.

**Daniel Elmiger**, lic. ès lettres (Université de Neuchâtel), travaille à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp) et à l'Institut de langue et littérature allemandes de l'Université de Neuchâtel. Il a travaillé en tant que collaborateur scientifique pour le projet "*bil.bienne – bilinguisme à bienne / kommunikation in biel*" entre 2002 et 2004. Ses domaines de recherche sont le bilinguisme (étude des représentations, bilinguisme urbain, enseignement bilingue), l'enseignement des langues à l'école primaire (allemand et anglais) et la féminisation de la langue en Suisse.

**Matthias Grünert**, geboren 1966 in Bern, Romanistik- und Russistikstudium an der Universität Bern, Assistent für rätoromanische und italienische Sprachwissenschaft an der Universität Bern (1994-2002), Mitarbeiter beim Forschungsprojekt zum "Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden" (Institut für Kulturforschung Graubünden/Schweizerischer Nationalfonds, 2002-2005), derzeit Oberassistent für rätoromanische Sprachwissenschaft an der Universität Zürich und Mitarbeiter beim Forschungsprojekt "Grundlagen der Grammatik des Rumantsch Grischun" (Schweizerischer Nationalfonds).

**Caroline Juillard**, professeure de linguistique générale à l'université René Descartes-Paris V, est directrice du Laboratoire de sociolinguistique du Département de linguistique générale et appliquée depuis 1996. Elle a fait sa thèse de doctorat avec André Martinet, sur l'évolution des voyelles orales du français parisien, dans la dynamique des âges et de la société. Elle a publié deux ouvrages sur la situation sociolinguistique au Sénégal, dont le plus récent en collaboration avec Martine Dreyfus, "*Le plurilinguisme au Sénégal, Langues et identités en devenir*", éditions Karthala. Elle travaille actuellement dans deux directions: la variation de l'usage du français parlé par des jeunes d'origine variée en contact avec des formateurs, en banlieue parisienne, d'une part; les politiques linguistiques familiales et scolaires dans leur relation aux pratiques linguistiques observées en Afrique, d'autre part.

**Mary Esther Kropp Dakubu** got her BA in English and Philosophy at Queen's University (Kingston, Ontario, Canada), MA in Linguistics at the University of Pennsylvania, (Philadelphia, USA), and PhD in West African Languages at the School of Oriental and African Studies, University of London (England). She has been on the staff of the University of Ghana since 1964, most of that time at the Institute of African Studies. She has taught and published extensively on the linguistics of Ga and its close relative Dangme; on oral literature in Ga, and also on the linguistics of Dagaare and of Gurene, two Central Gur languages spoken in northern Ghana. While continuing to do research and publish, she is also currently responsible for administering the publications program of the Institute of African Studies.

**Normand Labrie** est professeur titulaire au département de Curriculum, d'enseignement et d'apprentissage et vice-doyen à la recherche et aux études supérieures à l'Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto. Sa formation en sociolinguistique (Ph.D. en linguistique de l'Université Laval, 1989) l'a amené à s'intéresser à plusieurs aspects du bilinguisme et du plurilinguisme au Canada et en Europe. Il enseigne des cours sur le langage et la communication, le bilinguisme, les politiques linguistiques et le français canadien. Ses intérêts en recherche se situent principalement dans le domaine du pluralisme linguistique, de la politique linguistique et des minorités, notamment en ce qui a trait à la construction identitaire.

**Yin Bing Leung** received her Ph.D. in Language Studies from the University of Queensland, Australia. She is now Associate Professor in the Department of Education Studies at Hong Kong Baptist University, where she teaches pedagogy in Chinese language education, classroom communication, foundation of educational philosophy and language in education. Her research focuses on language education, language acquisition, sociolinguistics, language variations, mother-tongue education and dialectology. Recently, she has conducted a research on how pre-school children learn the national language of China in Hong Kong, which is a dialect dominating area. She has published numerous articles on language awareness, mother-tongue education, medium of instruction and language in contact.

**Georges Lüdi**, \*1943, ist seit 1982 ordentlicher Professor für französische Sprachwissenschaft an der Universität Basel und war u.a. Dekan der Phil. Hist. Fakultät und Präsident der Planungskommission dieser Universität. Er ist Autor zahlreicher wissenschaftlicher Publikationen zu Aspekten des Fremdspracherwerbs, der Mehrsprachigkeit, der sprachlichen Dimension von Migrationen sowie der Sprachpolitik und hat mehrere Forschungsprojekte zu Fragen des Zweitspracherwerbs in schulischen und ausserschulischen Situationen sowie zum Sprachgebrauch in der Schweiz geleitet. 1998 präsi-dierte er die Expertengruppe für ein Gesamtsprachenkonzept für die Volksschule der EDK und ist seit 1997 wissenschaftlicher Berater des Europarates in sprachpolitischen Fragen.

**Luci Nussbaum** est professeur à l'Université Autònoma de Barcelone. Elle dirige une équipe de recherche sur l'enseignement et les interactions plurilingues (GREIP) qui développe actuellement des projets sur le développement de compétences plurilingues et la construction de la catégorie "étranger" dans des contextes institutionnels. Elle codirige un réseau international de groupes de recherche sur l'éducation linguistique dans des contextes multilingues.

**Mathias Picenoni**, geboren 1971 in Bondo (GR), Romanistik- und Germanistikstudium an der Universität Bern, Lehrer an der Evang. Mittelschule Schiers und Mitarbeiter beim Forschungsprojekt zum "Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden" (Institut für Kulturforschung Graubünden/Schweizerischer Nationalfonds, 2002-2005).

**Iwar Werlen** ist Professor für allgemeine Sprachwissenschaft und Direktor des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Bern. Er studierte in Bern Germanistik, Philosophie und allgemeine Sprachwissenschaft. 1975 Dissertation über den Dialekt von Brig, 1981 Habilitation in allgemeiner Sprachwissenschaft. Ab 1974 Assistent in Germanistik, ab 1978 in Allgemeiner Sprachwissenschaft. 1978-1984 auch professeur assistant in Germanistik in Lausanne, 1984-1989 chargé de cours in Germanistik in Genf, 1986-1988 Professor für germanistische Linguistik (C 2) in Mannheim. Seit 1988 in Bern. Forschungsschwerpunkte: Soziolinguistik der Schweiz, Mehrsprachigkeitsforschung, Dialektologie, Gesprächsanalyse, Onomastik.

# Liste des anciens numéros disponibles

## Bulletins CILA non thématiques

no 3 (1967), 4 (1967), 5 (1968), 6 (1968), 7 (1968), 10 (1969), 11 (1970), 13 (1971), 15 (1972), 16 (1972), 17 (1973), 19 (1974), 21 (1975), 23 (1976), 24 (1976), 25 (1977), 26 (1977), 27 (1978), 30 (1979), 31 (1980), 32 (1980), 34 (1981), 35 (1982), 36 (1982), 39 (1984), 41 (1985), 44 (1986), 46 (1987), 49 (1989), 52 (1990)

## Bulletins CILA thématiques

- no 29 (1979): "La conception et le rôle des matériels pédagogiques dans l'enseignement des langues secondes"
- no 33 (1981) "Le Schwyzertütsch 5e langue nationale?"
- no 37 (1983): "Langues de spécialité: Théorie, application et enseignement"
- no 38 (1983): "Lernziele Deutsch. Perspektiven für den Deutschunterricht in der französischen und italienischen Schweiz"
- no 40 (1984): "Vous avez dit laboratoires de langues?"
- no 42 (1985): "Images de textes / textes en images. L'audiovisuel et l'enseignement des langues"
- no 45 (1987): "Fachsprache als System, Fachsprache als Gebrauchstext"
- no 47 (1988): "Des enfants de migrants dans la communauté scolaire et sociale: questions (socio)linguistiques et perspectives pédagogiques"
- no 48 (1988): "Linguistique et texte littéraire"
- no 50 (1989): "Actes des Journées suisses de linguistique appliquée 1"
- no 51 (1990): "Actes des Journées suisses de linguistique appliquée 2"
- no 53 (1991): "Verstehen im Deutschunterricht. Didaktik des Lese- und Hörverstehens im Fach Deutsch als Fremdsprache"
- no 54 (1991): "700 ans de contacts linguistiques en Suisse"
- no 55 (1992): "Autour de l'évaluation de l'oral"
- no 56 (1992): "Aspects de l'histoire de l'enseignement des langues"
- no 57 (1993): "Approches linguistiques de l'interaction"
- no 58 (1993): "Schweizer Soziolinguistik – Soziolinguistik der Schweiz"

## Bulletins VALS-ASLA

- no 60 (1994): "An der Schwelle zur Zweisprachigkeit. Fremdsprachunterricht für Fortgeschrittene"
- no 61 (1995): "Psychologie des discours et didactique des textes"
- no 62 (1995): "Perspektiven der angewandten Linguistik"

- no 64** (1996): "Acquisition des compétences discursives dans un contexte plurilingue"
- no 65** (1997): "Communication et pragmatique interculturelles"
- no 67** (1998): "Vous avez dit *immersion*?"
- no 68** (1998): "Etudes en neurolinguistique"
- no 69/1** (99): "Les langues minoritaires en contexte 1"
- no 69/2** (99): "Les langues minoritaires en contexte 2"
- no 70** (1999): "Varia"
- no 71** (2000): "Français langue étrangère en milieu homoglotte et alloglotte: quels enseignements pour quelles pratiques effectives, quelles pratiques effectives après quels enseignements?"
- no 72** (2000): "La féminisation de la langue en Suisse. Bilan et perspectives"
- no 73** (2001): "Aspetti dell'italiano L2 in Svizzera e all'estero"
- no 74** (2001): "Communiquer en milieu hospitalier: de la relation de soins à l'expertise médicale"
- no 75** (2002): "75 numéros du Bulletin suisse de linguistique appliquée (1966-2002)"
- Sonderheft:** "Mehrsprachigkeit und Deutschunterricht" (2002)
- no 76** (2002): "Biographies langagières"
- no 77** (2003): "anglais, Englisch, inglese, Anglais... English!"
- no 78** (2003): "Psycholinguistic and neurobiological issues"
- no 79** (2004): "Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache in der Schweiz"
- no 80** (2004): "What's in a name?"
- no 81** (2005): "Empirical research into translation and interpreting: processes and products"

Les titres et abstracts des anciens numéros peuvent être consultés sur le site de la VALS-ASLA: <http://www.romsem.unibas.ch/vals-asla/>

**Prix** (TVA et frais de port inclus):

Nos 3-70: 5.- Frs ou 4 € l'unité.

Nos 71 à 75 + Sonderheft: 10.- Frs ou 8 € l'unité.

Nos 76 à 81: 25.- Frs ou 17 € l'unité (prix régulier)

**Commandes:**

Centre de Linguistique Appliquée, Université de Neuchâtel,  
Espace Louis-Agassiz 1 / CH-2000 Neuchâtel  
[bulletin.valsasla@unine.ch](mailto:bulletin.valsasla@unine.ch)



NUMÉRO 85

priljetin vavijz-92|9

- Sonderheft, Herbst 2002, 172 p.  
Günther Schneider und Monika Clalüna (Hg.)  
Mehrsprachigkeit und Deutschunterricht
- Numéro 76, hiver 2002, 237 p.  
Kirsten Adamzik & Eva Roos (Hg.)  
Sprachbiografien – Biographies langagières
- Numéro 77, printemps 2003, 172 p.  
Heather Murray (Ed.)  
anglais, Englisch, inglese, Anglais... English !
- Numéro 78, hiver 2003, 152 p.  
Rita Francheschini, Britta Hufeisen,  
Ulrike Jessner und Georges Lüdi (eds)  
Gehirn und Sprache:  
Psycho- und neurolinguistische Ansätze  
Brain and Language:  
Psycholinguistic and neurobiological issues
- Numéro 79, été 2004, 252 p.  
Thomas Studer & Günther Schneider (Hrsg.)  
Deutsch als Fremdsprache und  
Deutsch als Zweitsprache in der Schweiz
- Numéro 80, hiver 2004, 175 p.  
Eva Lia Wyss (Hg.)  
«What's in a name ?»
- Numéro 81, été 2005, 166 p.  
Alexander Künzli (Ed.)  
Empirical research into translation and interpreting:  
processes and products

Vereinigung für angewandte  
Linguistik in der Schweiz

Associaziun svizra  
da linguistica applitgada

Association suisse  
de linguistique appliquée

Associazione svizzera  
di linguistica applicata

